

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2003

1.ª FASE
1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE GREGO

COTAÇÕES

I

1. 18 pontos
2. 10 pontos
3. 12 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

122/C/1

A. Critérios de classificação e de apreciação formal da prova

I

1.		
1.1.	..... (3 + 3)	6 pontos
1.2.	..... (3 + 3)	6 pontos
1.3.	..... (3 + 3)	6 pontos
2.		
2.1.	.....	3 pontos
2.2.	.....	7 pontos
3.		
3.1.	.....	4 pontos
3.2.	.....	4 pontos
3.3.	.....	4 pontos
Subtotal		40 pontos

II

'Επει... 'Αγησιλάου ἐγεγένητο	9 pontos	
τετρωμένος δ' αὐτὸς... φάλαγγα	9 pontos	
προσελάσαντές... αὐτῶ	9 pontos	
ὅτι τῶν... εἶσι	9 pontos	
καὶ ἡρώτων	5 pontos	
τί χρῆ ποιεῖν	5 pontos	
'Ο δὲ ὅμως οὐκ ἐπελάθετο τοῦ θείου	7 pontos	
καίπερ πολλὰ τραύματα ἔχων	6 pontos	
ὅλλ' ἐὰν τε ἀπιέναι ἐκέλευε	9 pontos	
ἦ βούλιντο	5 pontos	
καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἶα.....	7 pontos	
Subtotal		80 pontos

Observação: aos 80 (oitenta) pontos atribuídos à tradução, que se deseja fiel ao sentido e em português correcto, não podem descontar-se mais de 16 (dezasseis) pontos pela totalidade das incorrecções de expressão.

III

1.	..... (6 + 6)	12 pontos
2.	..... (2 + 2 + 2 + 2)	8 pontos
Subtotal		20 pontos
A transportar		140 pontos

Transporte 140 pontos

IV

Agésilau é levado... soldados 8 pontos
ferido no combate 4 pontos
em seguida, agradece aos deuses..... 4 pontos
e não permite 4 pontos
que os cavaleiros... inimigos 10 pontos

Subtotal 30 pontos

V

Carácter religioso e pan-helénico..... 15 pontos
Provas desportivas e gímnicas 15 pontos

Subtotal 30 pontos

TOTAL 200 pontos

B. Chave de resolução

A chave de resolução que se segue destina-se a uma maior uniformidade na classificação das provas. No grupo I (morfossintaxe) apresentam-se as respostas sob a forma de tópicos; nos grupos II e IV apresentam-se uma tradução e uma versão, que apenas têm carácter didáctico; no grupo III (etimologia) explica-se a relação etimológica requerida e indicam-se as palavras do texto grego; o grupo V (cultura) contém, de forma resumida, apenas as generalidades mais relevantes, de acordo com as exigências do programa. Em toda a prova, qualquer outra resposta correcta, não referida na chave, deve ser cotada.

I

1.
 - 1.1. τῶν ἰππέων: Genitivo (plural); genitivo partitivo dependente de τινες.
 - 1.2. ὑπὸ τῷ νεῶ: Dativo (singular); complemento circunstancial de lugar onde, regido pela preposição ὑπό.
 - 1.3. πολλὰ τραύματα: Acusativo (plural); complemento directo de ἔχων.
2.
 - 2.1. A oração é τί χρη ποιεῖν.
 - 2.2. Oração subordinada (completiva) interrogativa indirecta.
3.
 - 3.1. ἐγεγένητο: pretérito mais-que-perfeito do indicativo, 3.ª pessoa do singular (voz média).
 - 3.2. βούλονται: presente do optativo, 3.ª pessoa do plural, voz média.
 - 3.3. εἶα: imperfeito do indicativo, 3.ª pessoa do singular, voz activa.

V.S.F.F.

122/C/3

II

Quando se deu a vitória de Agesilau (depois da vitória de Agesilau), este, ferido (no combate), foi levado (transportado) para o acampamento. Alguns (dos) cavaleiros, aproximando-se (tendo-se aproximado), dizem-lhe que cerca de oitenta (dos) inimigos com armas (armados) estão junto do templo e perguntam-lhe (perguntavam-lhe) o que é (era) preciso fazer. E ele, apesar de ter muitos ferimentos, (contudo) não se esqueceu da divindade (dos deuses), mas ordenou (ordenava) que os deixassem ir (os inimigos) onde eles quisessem e não permitiu (permitia) que os tratassem mal.

III

1. A palavra **ateu** é constituída pelo prefixo de negação «a-», que indica privação, e pelo elemento «-teu», proveniente do substantivo θεῖον (divindade); assim sendo, **ateu** significa «descrente, ímpio, aquele que não crê na existência da divindade». **Teologia** tem como primeiro elemento o mesmo substantivo grego θεῖον, a que se prosôs «-logia», do substantivo grego λόγος, -ου (discurso, ciência); a palavra **teologia** significa, pois, «ciência da religião, das coisas divinas».
2. Hírico: ἱππέων (linha 2); polémico: πολέμιων (linha 3); traumatismo: τραύματα (linha 4); poliglota: πολλά (linha 4).

IV

Ἄγηςίλαος, τετραμένος ἐν τῷ πολέμῳ, ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν φέρεται πρὸς τὴν φάλαγγα· ἔπειτα τοῖς θεοῖς χάριν ἔχει καὶ οὐκ ἔῃ τοὺς ἱππεῖς τοὺς πολέμιους ἀδικεῖν.

V

Os Jogos Olímpicos realizavam-se de quatro em quatro anos, em torno do santuário de Zeus, em Olímpia. Celebrados em honra do pai dos deuses, os jogos iniciavam-se por cerimónias religiosas (libações e sacrifícios) que duravam dois dias; também eram encerrados com rituais religiosos. A primeira Olimpíada realizou-se em 776 a.C., data que marca o início do calendário grego. Aos jogos, sobretudo aos Olímpicos, afluía gente de toda a Grécia; por isso, constituíam um importante vínculo de amplitude nacional, contribuindo para a formação da consciência pan-helénica, acima das cidades-estado, pois as rivalidades entre cidades eram esquecidas durante a celebração dos jogos. Apesar de politicamente divididos, os Gregos tomavam, assim, consciência da sua profunda unidade.

A componente desportiva e gímnica assumia, no entanto, grande importância. Dos sete dias festivos, cinco eram preenchidos com competições desportivas, na maior parte realizadas no estádio: corridas pedestres de velocidade, pentatlo, pugilato, pancrácio e corridas armadas (em que o atleta corria transportando o escudo).

O pentatlo era composto por lançamento do dardo e do disco, corrida, salto e luta. No hipódromo, tinham lugar as corridas de carros, muito apreciadas pelos espectadores, e as corridas de cavalos montados. Para as crianças, também havia provas de corrida de estádio, luta e pugilato. O sétimo e último dia era assinalado por uma procissão solene e um banquete.